

**Modificacions de la Convenció
per a la protecció de les persones
pel que fa al tractament automatitzat
de dades de caràcter personal,
per tal de permetre l'adhesió
de les Comunitats Europees ¹**

**(Consell d'Europa, STE núm. 108. Aprovades pel Comitè de Ministres, a
Estrasburg, el 15.6.1999)**

Article 1

Els paràgrafs 2, 3 i 6 de l'article 3 de la Convenció diuen el següent:

"2. Qualsevol Estat o les Comunitats Europees poden –en el moment de la firma o de dipositar el seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, o en qualsevol moment ulterior– fer saber mitjançant una declaració adreçada al secretari general del Consell d'Europa:

a) Que no han d'aplicar aquesta Convenció a determinades categories de fitxers automatitzats de dades de caràcter personal, una llista de les quals ha de quedar dipositada. Això no obstant, no han d'incloure en aquesta llista categories de fitxers automatitzats de dades sotmeses, d'acord amb el seu dret intern, a disposicions de protecció de dades. Per tant, han de modificar la dita llista mitjançant una nova declaració quan estiguin sotmeses al seu règim de protecció de dades categories suplementàries de fitxers automatitzats de dades de caràcter personal.

b) Que, així mateix, han d'aplicar aquesta Convenció a informacions relatives a grups de persones, associacions, fundacions, societats, companyies i altres organismes formats directament o indirectament per persones físiques, que tinguin o no personalitat jurídica.

c) Que, així mateix, han d'aplicar aquesta Convenció als fitxers de dades de caràcter personal que no siguin objecte de tractaments automatitzats.

3. Els Estats o les Comunitats Europees que hagin ampliat el camp d'aplicació d'aquesta Convenció mitjançant una de les declaracions a què es refereixen els apartats 2.b) o c) anteriors poden, en aquesta declaració, indicar que les ampliacions només s'han d'aplicar a determinades categories de fitxers de dades de caràcter personal, la llista de les quals queda dipositada.

6. Les declaracions previstes al paràgraf 2 anterior tenen efecte en el moment de l'entrada en vigor de la Convenció pel que fa a l'Estat o les Comunitats Europees que les hagin formulat, si les han fet en el moment de la firma o dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, o tres mesos després de la seva recepció pel secretari general del Consell d'Europa si s'han formulat en un moment posterior. Les dites declaracions es poden retirar en la seva totalitat o en part, mitjançant una notificació adreçada al secretari general del Consell d'Europa. La retirada té efecte tres mesos després de la data de recepció de la dita notificació."

Article 2

1. A l'article 20 de la Convenció s'ha d'inserir un nou paràgraf 3, que diu el següent:

"Cadascuna de les parts té dret de vot. Tots els Estats que siguin part de la Convenció tenen un vot. En relació amb les qüestions de la seva competència, les Comunitats Europees han d'exercitar el seu dret de vot i comptar amb un nombre de vots igual al nombre d'Estats membres que siguin part de la Convenció i hagin transferit les seves competències a les Comunitats Europees en l'àmbit en qüestió. En aquest cas, aquests Estats membres de les Comunitats no voten, i els altres Estats membres poden votar. Les Comunitats Europees no han de votar quan es tracti d'una qüestió que no entri dins del seu àmbit de competència."

¹ Traducció al català dels textos oficials publicats en anglès i francès. Encara no ratificades per Espanya. Vegeu la Memòria explicativa a les modificacions a aquesta Convenció.

2. Els paràgrafs 3 i 4 de l'article 20 de la Convenció es numeren com a paràgrafs 4 i 5, respectivament, del mateix article.

Article 3

El paràgraf 2 de l'article 21 de la Convenció diu el següent:

“El secretari general del Consell d'Europa ha de comunicar totes les propostes de modificació als Estats membres del Consell d'Europa, a les Comunitats Europees, i a cada Estat no membre que s'hagi adherit o hagi estat invitat a adherir-se a aquesta Convenció d'acord amb el que es preveu a l'article 23.”

Article 4

L'article 23 de la Convenció diu el següent:

“Article 23. Adhesió d'Estats no membres o de les Comunitats Europees.

1. Després de l'entrada en vigor d'aquesta Convenció, el Co-mitè de Ministres del Consell d'Europa pot invitar qualsevol Estat no membre del Consell d'Europa a adherir-se a aquesta Convenció mitjançant una decisió adoptada per la majoria prevista a la lletra d) de l'article 20 de l'Estatut del Consell d'Europa i pel vot unànim dels representants dels estats contractants amb dret a seure en aquest Comitè.

2. Les Comunitats Europees poden adherir-se a aquesta Convenció.

3. Pel que fa als Estats que s'hi adhereixin, o en relació amb l'adhesió de les Comunitats Europees, la Convenció entra en vigor el dia primer del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de dipòsit de l'instrument d'adhesió davant el secretari general del Consell d'Europa.”

Article 5

L'article 24 de la Convenció diu el següent:

“Article 24. Clàusula territorial

1. Qualsevol Estat o les Comunitats Europees poden designar, en el moment de la firma o del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, el territori o els territoris als quals s'ha d'aplicar aquesta Convenció.

2. Qualsevol Estat o les Comunitats Europees, en qualsevol moment posterior i mitjançant una declaració adreçada al secretari general del Consell d'Europa, poden ampliar l'aplicació d'aquesta Convenció a qualsevol altre territori designat en la declaració. Pel que fa a aquest territori, la Convenció entrarà en vigor el dia primer del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la declaració pel secretari general.”

Article 6

L'article 27 de la Convenció diu el següent:

“Article 27. Notificacions

El secretari general del Consell d'Europa ha de notificar als Estats membres del Consell d'Europa, a les Comunitats Europees i a qualsevol altre Estat que s'hagi adherit a aquesta Convenció:

- a) Qualsevol firma;
- b) el dipòsit de qualsevol instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió;
- c) qualsevol data d'entrada en vigor d'aquesta Convenció, de conformitat amb els seus articles 22, 23 i 24;
- d) qualsevol altre acte, notificació o comunicació relativa a aquesta Convenció.”